

Олег Лисак

КОЛИ „ПАХЛО СВЯТАМИ“

— Як ви давно з краю? — запитує мене старший, кріпкий пан в окулярах, якого я час від часу зустрічаю. Ці зустрічі відбуваються не дуже часто, бо звичайно він їздить як агент якогось підприємства по цілій Америці.

— Кажете, що вже п'ятнадцять років доходить, як ви виїхали з дому? А в Америці пару років? І не можете, кажете, зовсім звикнути, що? — усміхнувся лагідно й вразоміло старший пан. — Велл, я вже тут, бачите, понад сорок років. Сорок років... — повторив задумано. — А звикнути, таки бачите, не можу. А це знаєте, як надійдуть Свята...

„Як надійдуть Свята!...“ Немає сенсу починати тут будь-які сентиментальні чи слізні власні ремінісценції, намагатися витиснути в інших „сердцево“ „Ох!“... Тепер такі сентименти не дуже полатати, а гаслом стало: пристосуватися до світу, який швидко забуває і дивиться лише вперед, не оглядаючись. Вперед, вперед, — це передумова успіху, а що ж важніше, як не успіх — „саксес!“

Але навіть найзапекліші прихильники „нових часів“ мусять бодай часом повернутися думкою до родинних сторінок, зокрема, коли це раз надходить святковий час. Навіть ті, що для них Великодні свята це лише випродажі — „істер сейлс“, або чужий звичай шукання писанок — чи радше кольорових яєць у траві публічних парків і

паломників снувалися по святинях, кидали свій гріш „на тацу“ (без принику і без того, щоб цю „тацу“ їм хтось підсував), цілували Плащаницю, хрестились свяченою водою у притворі і мандрували до чергової церкви, що так само пахла воском, так само виблискувала сотнями вогників малих свічок...

Під церквою обмінювались опініями, перекидалися зауваженнями, зустрічались групи, які вже побували тут і там, і передавали свої спостереження іншим. Тут ви могли довідатися, що в Преображенській чудовий Божий Гріб, що в Юра стоять навіть пластики при гробі, в одностроїх, справді... Тут люди запрошували одне одного: „Та, хіба, вступите до нас, от так, знаєте, на хвилину?..“ Буде чи сирна бабка, що ви її так любите, і торг п'єстайловий... (Досьогодні не знаю, що це є, в а с н е „п'єстайловий“ торг, але соромлюсь питати. Мусить бути щось справді добре).

Ну, а святкові візити — це вже був справді розділ для себе. Згідно з старою засадою „Живеш з ними — віддай їм на свята“ — належало до ритуалу святкової чемності йти по черзі до всіх знайомих, що з ними „жилося“ і всюди куштувати якоїсь цілком особливої домашньої спеціальності. В одній хаті це була якась згадана незвичайна бабка, в другій — цілком оригінальна горілка, яку наливалося до пляшки по зламаному сирнику з начиння, де горілку варилося, в третій — шинка, запікана у кружком тісті, в четвертій — торг ще з перепику „теги Доміні з дому Насальської“, в п'ятій...

В п'ятій хаті вже дійсно було розрізнити, чи домашня наливка з справді домашньою наливкою, чи лише звичайною „чистою“... А щоб дати раду всім цим обов'язкам на протязі всіх трьох святкових днів (так, ми святкували три дні!), треба було брати, так зване, „Айшнайпера“, себто щось подібне до того, чим їздить ще й тепер у Централ Парку в Нью Йорку — одним словом, однокінну дорожку чи там „фіякря“. Цією повозкою об'їжджалося по черзі майже цілий Львів у безконечній черзі візитів. Остаточно, це не саж так велике перебільшення, бо ж ми всі у Львові знали, а Львів не був аж такий великий. Скажимо, на величину такий, як половина Бостона чи Ст. Луїсу, але чи у кількості мешканців справа?

А черговий день святкування — це було знову щось інше. Приходив Обливанний Понеділок, і тоді йшла в рух вся водна зброя, починаючи з малих гумових квіток, наповнених парфумою, аж до сикавок і ще грубших колобри, до цілком важкої зброї: відер і шафликів. Не одна баталія, яка починалась від невинного скроплення когось

К. Кукуруза

ПРО СТАРОДАВНІЙ ГУЦУЛЬСЬКИЙ ТАНОК „АРКАН“

Цей парубочий танок кочівників своїм сягас в прадавню, ще доісторичну добу. Перше, ніж дійти до нас у тому вигляді як ми його бачимо тепер, пройшов він на протязі тисячоліть багатьох етапів свого розвитку. Тому наш нарід зберігас, як дорогоцінний скарб, цей візирь народної мистецтва, що його полюбляли настільки поколінням наших предків. З цього ми вчимося пізнавати минулу нашу націю. І без сумніву, завдяки прадавньому життєрадісному світогляді та залюбленості наших предків в красу, пісню й танок, душа нашого народу не збоділа у віковій біді та недові. Наші гуцули в Карпатах сповнені радістю, коли виконують свій прекрасний та багатий формою стародавній танець „аркан“. Його можна причислити до найбільш улюблених нашим народом танців, що нам полишила доісторична доба.

„Аркан“, як зазначують дослідники, нагадує процес фізичної праці — розмірена ритміка, повільне розгойдування і наразі — гуртовий рух. Проф. А. Грановський, знавець хореографічного мистецтва, припускає, що „аркан“ належить до кельтської культури. Цей здогад можемо вважати тим більше за правдоподібний, коли візьмемо під увагу, що й сама первісна назва Карпат (в яких досі схоронився „аркан“) с тес германо-кельтського походження. Наші Карпати, за істориком М. Грушевським,

Микола Шербак

ЗНАК ХРЕСТА

(З „Віршів віршів“)

... Вій не вишухав. Тряслася і гриміла
Суша земля, розтегнена, як жар.
Металися танки. Згуба горноста
Кружляла кружком, заглядала в яр.

Безтямна та безсмертна безнадія
Брела, немов беззвездно, на просторі...
Та раптом — що це? — затрясло Андрія:
Як відвернуть безжалісний кінець?...

Він пригадав... згадав... Як не згадати,
Коли його, малого, рідна мати
Ласкаво втіла „Отже наші“ коліс:
„Мій сину! Богу щиро помолись!
У горі й щасті ти перекрестись!“

Він пригадав: у Києві, що збоку
Палажкова у вирі вогнинім,
Вона, старенька, шовшені, щороку
Говіть ходила, — в Києві святім!...

Андрій заринувся. Несміливо рукою
Торкнувся гола — о, згадко золота! —
Торкнув груді правичкою хусткою —
Перекрестився! — світлий знак хреста!

І враз урвався, змовкнув гуркіт грому,
Затисла астма смерті і атак...
... Бог дарував життя! Підвів із гробу!...
І вояки, у захваті німому,
Хрестилися! — о, животворний знак!

* У вірші змальовується дійсний епізод, що був під Києвом у 1941 році (в другу світову війну).

Українському Духовенству, Організаціям та ВШ. Кліснтам, Родині та Знайомим

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

— бажає —

B. & L. Meat Market

615 Springfield Ave. NEWARK, N. J.
Tel.: BI 3-4914
BUNDZIAK-LAZIRKO

НАЙКРАЩІ ВЕЛИКОДНІ ПРИВІТИ І ПОБАЖАННЯ висловлює:

Рідним, Приятелям, Знайомим і іншим Читачам МОСКОВСЬКОГО СПІВКА, які що книжку вже купили і тим зменшили довги, як і тим, які її ще купували і тим допоможуть сплатити ці довги, засобом яких видана ця суперлативно обійдена книжка в інтересі не тільки всього українства, але й всього іншого немосковства обабіч залізної завіси.

Вдячний автор і видавець

ВАСИЛЬ КОСАРЕНКО-КОСАРЕВИЧ
VASYL KOSARENKO-KOSAREVITCH
164 East 127th Street, New York 35, New York

Годшникарська Крамниця

Микола Нуцан

681 Clinton Avenue No., Rochester 5, N. Y.

бажає всім своїм Покупцям і Знайомим зпоза Рачеєтеру щастя, здоров'я та

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

Українському Духовенству, Організаціям та ВШ. Кліснтам, Родині та Знайомим

із

ВОСКРЕСЕННЯМ ХРИСТОВИМ ВЕСЕЛИХ СВЯТ

— бажає —

Антін і Броніслава ЛАЗІРКИ
Наталія і Олег — діти

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

Родині, Друзям і Знайомим

— бажає —

Ераст, Осипа і Зенон КУРОВИЦЬКІ

кількома краплями кольорової води „4711“ ще ранком на постелі — кінчалася описана гонитовою по всіх сходах і поверхах цілої кам'яниці, аж Шимонова вилітала із овог схова під сходами, щоб взяти участь в забаві горіжком холодної добротанської води із словами: „Хороби на нас нема, мікруси!“ Але і в цих словах не було в цей день злоби — а лише львівська погідність і гумор.

Так, щось було в цій всій, що не дозволяло нам забути про ці „наші“ святкування й тепер, коли вже минуло більше як п'ятнадцять років „як ми з краю“. Я не знаю, що пам'ятас мій розмовець, який перебуває тут вже понад сорок років, що залишилось йому в пам'яті з його молодих років, що у його селі чи місті „пахло Святами“, і я навіть не питаю. Я запитує лише: „А звикнути не можете, кажете — і забути? Чому?“

Старший пан подивився крізь окуляри, і його погідний усміх став трохи немов гіркий:

— Велл, мені здається, що я забагато люблю те, що там залишилось...

З нагоди СВІТЛОГО ПРАЗНИКА

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

— бажають —

Всім відвідувачам НОВОВІДКРИТОЇ ГОСТИННИЦІ, Своїм, Приятелям і Знайомим ВЕСЕЛИХ і РАДІСНИХ СВЯТ.

та Всього Найкращого...

Михайло ГОСПІШЕВСЬКИЙ, — Коетль ЛІЩИНСЬКИЙ

BLUE & GOLD TAVERN

RESTAURANT
Bar and Grill

79 East 7th Street NEW YORK 3, N. Y.
GRamercy 3-8725

НАЙКРАЩІ ВЕЛИКОДНІ ПОБАЖАННЯ пересилає

GLOBE PRINTERS SUPPLY, Inc.
409 Washington Street, Newark, N. J.

Щадіть там, де Вам вигідно і де Вам платять більше.

ВЕСЕЛИХ ВЕЛИКОДНІХ СВЯТ

— бажає —

COMMERCIAL TRUST CO.

Of New Jersey

6 Jersey City Offices

Матт 15 Exchange Place
660 Newark Ave., at Five Corners
338 Grove St., near Newark Ave.
729 Bergen Ave., at Fairmount Ave.
186 Newark Ave., near Jersey Ave.
115 Jackson Ave., at Woodlawn Ave.

3 Bayonne Offices

229 Broadway, at 9th Street
544 Broadway, at 25th St. 875 Broadway, at 41st St.

All Offices Except Main Office and Grove Street Office
Open Monday Evenings 7 to 8
Member Federal Reserve System and Federal Deposit Insurance Corporation.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Бажаємо

Всім нашим Гостям, Приятелям і Друзям власники ВІДПОЧИНКОВОЇ ОСЕЛІ

„White Star House“

Анна і Антін ЖИТИНСЬКІ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

НАЙКРАЩІ ВЕЛИКОДНІ ПОБАЖАННЯ ВЕСЕЛИХ СВЯТ!

В Лонг Айленді відвідайте крамницю члена УНСоюзу

МІКІ ГАМАЛЯКА

QUEENS BOWLING CENTER

38 Alleys Bar & Grill

4339 — 32 Place L. I. C. N. Y.

Трофеї і Спортивний виряд.

Знає ЮВЕЛІРНА КРАМНИЦЯ і РАДІО-ТЕХНІЧНИЙ ІМПОРТОВИЙ СКЛАД, добре відомий серед української публіки

KARS JEWELERS

218 E. 14th Street NEW YORK, N. Y.

засилають своїм Приятелям і Покупцям НАЙСЕРДЕЧНІШІ ВЕЛИКОДНІ ПОБАЖАННЯ

Станіслав Брандт — Теодозій Підгородський

З ВОСКРЕСЕННЯМ ХРИСТОВИМ всього найкращого всім нашим Приятелям, Знайомим, бувшим і будущим Гостям

— бажають —

Стефан і Елеонора Хомян

власники „TWIN BAY VILLAGE“ on the Shore of Lake George.
Bolton Landing, N. Y.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО своїм Покупцям з Toms River — Lakewood — Cassville й околиць

— бажають —

PHONE 8-0124 **STUTSKI'S PHARMACY** John STUTSKI Reg. Ph.

27 Washington St. Toms River, N. J.

ВЕСЕЛИХ ВЕЛИКОДНІХ СВЯТ

— бажає —

CORRECT LAUNDRY COMPANY

LAUNDERING — DRY CLEANING
Fur Storage — Rug Shampooing — Blankets
Curtains — Pillows

22-40 Crystal St., North Arlington, New Jersey
Telephone: KEarny 3-7300 Wm. Kuchkuda, Prop.
3-7301

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

— бажає —

СНОУА INSURANCE AGENCY

201 Little Falls Road, Cedar Grove, N. J.
Telephone Pilgrim 4-5896 Pelagia Kuchkuda, Agent-Broker

Усім нашим Шановним Кліснтам бажаємо

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ

Olympia Liquors, Inc.

82 East 4th Street, New York 3, N. Y.
GR 5-8528

В. Кіна

ВАСИЛЬ КИРИЛОВИЧ ШУТЬ

Багато с речей або подій на світі, про які ніде, нічого не можна прочитати: багато с людей на земній кулі, які своїми досягненнями могли б бути гордістю нації, могли б збільшити її популярність серед народів світу, але як рідко про них хтось щось напише, та ще й правильно напише!

Деякі тижнів тому помер в Аргентині один з найкращих українських мистців

— добре відомий у Західній Європі, піаніст і композитор Тарас Мисніш, який довгі роки чарував серця віденської публіки не тільки своєю грою, але й композиціями. Хто написав десь у свій час про творчість його, хто допоміг йому вибрати її, хто підтримував його у намаганнях продовжувати кар'єру музики у палючій Аргентині?

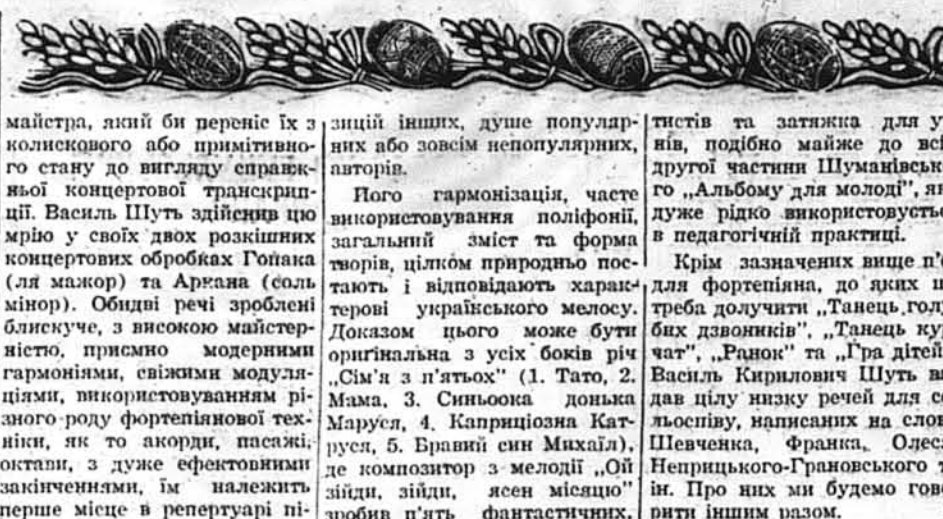
В Канаді перебував надзвичайно талановитий український композитор Юрій Філо, автор багатьох великих і малих речей для фортепіано, спіру, оркестру. Що ми знаємо тут, в ЗІА, про нього та про його речі? Якщо б відомо балерина Рома Прийма, не використовувала його музику для своїх мистецьких танців, то, наприклад, у Нью-Йорку взагалі не знали б про його існування. Хто чув ім'я, також дуже обдарованого композитора, Гліба Лапшинського, який живе тепер у Німеччині, в маленькому селі біля Ганноверу? Цей список, думасмо, міг би бути продовженим...

Нещодавно у Шیکاго відбулася досить радісна і рідкісна подія: одному з наших першорядних композиторів — Василю Кириловичу Шуті — пошталювали 14 власних творів для фортепіано та 14 творів для спіру. Автор деяких симфоній, тріо, сонат, фортепіанового концерту та інших речей більшого чи меншого формату, маестро Шуть, не зважаючи на різні перешкоди у житті — як то війна, скитання по таборах, праці і т. п., писав і пише щодня, інакше він не міг би існувати. Це — ознака справжнього, природженого музиканта.

Перегаваючи час від часу прегарні обробки угорських танців Йоганнеса Брамса, було завжди прикро згадувати наші, не менш чудові, українські народні танці, для яких ще не знайшлося відповідного майстра, який би переніс їх з колискового або примітивного стану до вигляду справжньої концертної транскрипції. Василь Шуть здійснив цю мрію у своїх двох розкішних концертних обробках Гопака (ля мажор) та Арханга (соль мінор). Обидві речі зроблені блискуче, з високою майстерністю, присмо до сучасних гармоній, свіжими модуляціями, використовуваними різного роду фортепіанової техніки, як то акорди, пасажі, октави, з дуже ефектними закінченнями, їм належить перше місце в репертуарі піаністів-концертантів, а авторів, за це — вічна слава в історії українського фортепіанового мистецтва.

Дуже цікава, навіяна українським фольклором, оригінальна формою, гармонією, ритмом та настроєм рід під назвою „Розбите кохання”, яка цілком вільно може бути використана для концертних потреб і також разом з загаданими танцями — для учнів старшого віку, як педагогічний матеріал.

Майже всі речі В. Шуті писалися під впливом українських національних пісень, але використав він їх і обробляв в інше йому властивий спосіб, який не має нічого спільного з імітацією або штампами, узятими з компо-



зицій інших, дуже популярних або зовсім непопулярних, авторів.

Пого гармонізація, часте використання поліфонії, загальний зміст та форма творів, цілком природно постають і відповідають характерові українського мелосу. Доказом цього може бути оригінальна з усіх боків рід „Сім'я з п'ятьох” (1. Тато, 2. Мама, 3. Синьоко, донька Маруся, 4. Капризка Катруся, 5. Бравий син Михайло), що композитор з мелодій „Ой зійди, зійди, ясен місяцю” зробив п'ять фантастичних, різнохарактерних та різноманітних уривків.

Свіжо, не шаблонно, з незвичними, але абсолютно логічними ритмічними комбінаціями, зроблено „Український марш” — прегарний міні-атюру на три сторінки. „Весільний епізод”, „Дитяча веснянка” та „Коліскова” — усі три написані під впливом фольклору, можна кваліфікувати, як одну з найцікавіших речей, виданих за останній час для дітей середнього віку.

Окреме місце займає двочастинна „Сонатина”, в основі якої покладено відому тему „Ой брє море, брє”. Окреме тому, що звучить вона найбільш дисонансово з усіх речей, хоч і не менш цікаво, ніж усі інші речі, але своєю фактурою залегла для ар-

918 нових поштових будинків

Вашингтон. — Голова поштового відомства, що його департамент буде 918 поштових будинків, в яких мають бути прийняті поштові уряди. Ці будинки мають коштувати 40,245,000 дол. Сомерфільд заявив, що можна б збудувати більше будинків для поштових урядів, якщо б Конгрес погодився ухвалити за проєктом урядом збільшення оплати від пересилки листів із 3-ох до 4-ох, згідно 5-ох центів (позамісцеві листи). Дехто гадає, що ця заява Сомерфільда є агітацією за тим, щоб Конгрес погодився на збільшення поштових оплат, але заява сенатора Оліва Д. Джанестона, голова Сенат-

ської Поштової Комісії, свідчить про те, що опозиція Конгресу до збільшення поштових оплат від позамісцевих листів не змінилася. Сенатор Джанестон сказав, що поштовий департамент не має свого власного бюджету, і тому всі нові поштові будинки будуть за рахунок спільного федерального бюджету.

● В Нью-Йоркському стоїть! продуктується річно 28,500,000 фунтів італійського сиру і лише 28,000,000 американського. Дехто пояснює це тим, що виключно італійського сиру використовується до популярних плизів т. зв. „піцца”.



З нагоди

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
ВЕСЕЛИХ І ЩАСЛИВИХСВЯТ
ВСЬОМУ
УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ

— бажає —

ПЛАТОН СТАСЮК
НЮ ЙОРКВЕСЕЛИХ
СВЯТ

ШАНОВНИМ КЛІЄНТАМ

— бажає —

Н. Гориславський

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Шановним Покупцям, Приятелям і Знайомим

— бажають —

О. ПАСЛАВСЬКИЙ і Н. ХОМАЙЧУК
власники

DELTA P. C.

IMPORTED & DOMESTIC WOOLLEN

402 E. 6th Street NEW YORK CITY
Tel.: OR 7-0280

РАДІСНИХ СВЯТ

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

Шановним Покупцям і Знайомим

— бажають —

О. ПАСЛАВСЬКИЙ і М. ПІРСЬКИЙ

власники

First Ave. Infants & Children
Wear106 — 1st Avenue NEW YORK CITY
Tel.: OR 7-2980

„ХРИСТОС ВОСКРЕС”

Усім нашим Велимишановним Клієнтам, Установам,
Організаціям і ТовариствамВЕСЕЛИХ ТА ЩАСЛИВИХ
СВЯТ

— бажає —

Ukrainian American Press

114 St. Mark's Place NEW YORK 9, N. Y.
Р. КРУПКА Tel.: GR 3-0240 А. ВІЛАН

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Усім нашим Покупцям і Гостям з нагоди
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

— бажає —

нововідкрита українська крамниця-цукорня

ВЕСЕЛКА

144 — 2nd Ave., ріг 9-ої вул., New York, N. Y.

(поруч Платової Доміни і Укр. Народ. Дому).
Поручаємо: кави: кави, чай, шоколад; великий
вибір содових вод різних фірм. Різноманітний найкращий
вибір солодощів, великий вибір — теж і вибагли-
ві солодощі: цукерки і цукри, тютюн, часописи,
журнали.

ВЕСЕЛИХ І ЩАСЛИВИХ
ВЕЛИКОДНІХ СВЯТУсім нашим Велимишановним Покупцям,
Приятелям, Симпатикам і Знайомим, та
Всьому Українському Громадянству

— бажає —

ПОДІЛЛЯ

СПІЛКА М'ЯСАРСЬКИХ ВИРОБІВ
в НЮ ЙОРКУ

при 103 Ave. "B" — Tel.: OR 7-8081



ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
ВІШ. ПОКУПЦЯМ

— пересилають —

Е. Куровицький — Ю. Бачинський

власники КРАМНИЦІ

Meat Market & Delicatessen

166 Avenue "B" NEW YORK 9, N. Y.

(Між 10-ою і 11-ою вул.)

CAnal 8-5590

Українська Універсальна Крамниця

„ЕКО”

вітає

з Христовим Воскресінням
всім Покупцям та бажає всім Приятелям
і Знайомим

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

Вп. Клієнтам і Прихильникам

— бажає —

„Біблос”

УКРАЇНСЬКА ПЕРЕКЛАДНА

107 1/2 St. Mark's Place New York, N. Y.

Tel. OR 7-0370

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

Вп. Клієнтам і Прихильникам

— бажає —

з НАГОДИ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

щире

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

пересилає всім клієнтам та знайомим

Юлія Копчинська

власниця Сальону Краси.

81 St. Marks Pl., New York 3, N. Y. Tel. GR 5-6870

З нагоди

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ

нашим Велимишановним Покупцям
і Всій Українській Спільноті
засилаємо РАДІСНЕ

„ХРИСТОС ВОСКРЕС”

ДНІПРО С-на

219 Springfield Avenue NEWARK 3, N. J.

О. СУХОВЕРСЬКИЙ — М. СТЕВЦЬКИЙ

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

УСІМ УКРАЇНСЬКИМ УСТАНОВАМ
та УСІМ ПОКУПЦЯМ

— бажає —

УКРАЇНСЬКА М'ЯСАРНЯ

та

ХАРЧОВА КРАМНИЦЯ

B. L. B.

841 Elizabeth Ave. ELIZABETH, N. J.

Elizabeth Phone: EL 3-4689

282 — 15th Ave. NEWARK, N. J.

Newark Phone: BI 3-2186

УКРАЇНСЬКА ПЕКАРНЯ

JERRY'S BAKERY

601 Springfield Avenue NEWARK, N. J.

Tel.: ES 4-3145

Власник ЯРОСЛАВ ЯРУХІНЦЬКИЙ

— бажає —

Усім Покупцям, Приятелям і Знайомим

ВЕСЕЛИХ

ВЕЛИКОДНІХ СВЯТ

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Шановним Покупцям, Прихильникам
і Всьому Громадянству м. Нью-Йорк і Околиці

РАДІСНИХ СВЯТ

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ

— бажає —

УКРАЇНСЬКА КРАМНИЦЯ ВЗУТТЯ

ГОВЕРЛЯ

HOWERLA SHOES

203 Springfield Avenue NEWARK, N. J.

Market 3-6248

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ВЕСЕЛИХ І ЩАСЛИВИХ СВЯТ

ВШановним Покупцям, Знайомим і Приятелям

— бажають —

ВОЛОДИМИР І СТЕФАНІЯ ТАЛАНЧУКИ

„КАРПАТИ” — М'яса і Споживча Крамниця

632 18th Ave., Newark, N. J. — Tel. ES 2-1217

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Всім Дорогим Покупцям, Друзям і Знайомим

бажають

власники Української М'ясарні

„МЕТА”

при 415 Grove St. ріг 4-ої вул., Jersey City, N. J.

Тел.: Oldfield 3-9196

СТЕПАН ДОМАРАДЗЬКИЙ

МИХАЙЛО ПИЛИПЧАК

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

бажає всім своїм Клієнтам

В. Кременя

Висилка пачок П.К.О. до Польщі і всіх країн

Європи. — Гроші в доларах і Ліни.

Власні домові Пачки, на бажання забирає з дому

не рахуючи коштів. — Бюро міститься:

427 Grove St., Jersey City 2, N. J. Tel.: SW 8-2612

Бюро відкрите від 9-ої рано до 6-ої вечора.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

— бажає —

УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ

ЛИТВИН—ЛИТВИН

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ

801 Springfield Ave. IRVINGTON, N. J.

NEWARK, N. J. — ESsex 5-5555

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

засилає

УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ

ІВАН КОВАЛЬЧИН

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

129 Grand Street, Jersey City, N. J.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ВЕСЕЛИХ ТА ЩАСЛИВИХ СВЯТ

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

Рідні, Знайомим і ВШ. Покупцям

— бажає —

„БАЗАР”

91 Mercer Street, Newark, N. J.

MI 2-1343

НЕДІЛІ — закрито.

